









Mars I 11 I cise@renens.ch
Journal de la Commission

Ensemble c

Rétrospective

Une Commission qui a 10 ans

P. 2

P :

2011 Année festive

P. 7



Intégration Suisses Etrangers de la ville de Renens

a CISE fête cette année ses dix ans d'existence, un anniversaire qui marque la vie de cette Commission dont Renens est très fière. Ce numéro spécial de «Ensemble Ici» est l'occasion de revoir le trajet parcouru

par la CISE depuis sa création le 29 mars 2001, suite à la motion très novatrice de la conseillère communale Magali Zuercher en l'an 2000 et à la forte volonté de la Municipalité et du Conseil communal. La CISE s'est construite dans les années 2000-2001 dans un esprit de participation entre les partis, les associations locales et les communautés étrangères, une condition essentielle à mettre la nouvelle institution sur une bonne voie dès le départ.

Ce numéro spécial est aussi l'occasion de rendre hommage

à toutes les personnes qui ont construit la CISE, faisant œuvre de pionniers pour aboutir à la création de la Commission qui a valu à la Ville de Renens le diplôme du Conseil de l'Europe pour sa politique de l'intégration. Je tiens à relever ici le grand travail effectué par Marianne Huguenin, alors Municipale de la Sécurité sociale et première présidente de la CISE, et sa volonté d'associer dès le départ toutes les personnes intéressées suisses et étrangères. C'était là l'une des garanties du succès de la CISE et de son fonctionnement sur la durée. J'aimerais aussi rendre hommage à mon prédécesseur à la présidence, Jacques Depallens, ainsi qu'à toutes les déléguées et tous les délégués qui ont participé aux travaux de la commission et à ses actions, en y partageant leurs idées, leurs expériences, leur culture et en donnant beaucoup de leur temps.

Vous découvrirez toute cette richesse au travers des témoignages, des activités, des photos qui composent ce numéro.

La CISE: ses richesses et ses limites

La CISE fonctionne un peu comme une association dont les membres sont les délégués des partis politiques, de communautés d'immigrés et d'associations ou d'institutions. Ce fonctionnement, basé sur un principe de quasi bénévolat, renforce le sentiment d'appartenance à une entité qui milite pour une même cause. Les délégués sont très fiers d'y

appartenir, spécialement celles et ceux représentant une communauté d'immigrés, car la CISE représente un lieu concret par lequel notre ville leur prête une attention particulière.

Cette manière de fonctionner a aussi ces limites. Par exemple lorsqu'il s'agit de mener des actions de grandes envergures, les forces de travail manquent. Un constat qui s'est un peu atténué avec la création d'un poste de délégué à l'intégration de la Ville de Renens en 2007. Je tiens à remercier vivement Marta Pinto.

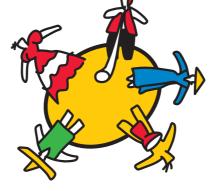
remercier vivement Marta Pinto, notre déléguée à l'intégration et, bien logiquement secrétaire de la CISE, pour tout le travail qu'elle mène pour porter les projets de la CISE et pour tous les autres projets qu'elle conduit dans son secteur.

Tous vont dans le sens d'un «Mieux vivre ensemble» pour toute la population de Renens et permettront de contrecarrer quelque peu les effets regrettables du durcissement progressif de la politique d'immigration dans notre pays.

Jean-Pierre Rouyet, Président de la CISE

Photographe Bertrand Rev





CISE COMMISSION INTÉGRATION SUISSES ÉTRANGERS RENENS

é de la volonté de la Municipalité, un groupe de travail a réuni, entre juin 2000 et février 2001, des représentants des partis, des associations locales diverses et des communautés étrangères pour mettre sur pied une Commission extraparlementaire pour l'intégration. Ce groupe a élaboré des statuts, travaillé sur une charte de la politique d'intégration, développé des réflexions sur l'intégration et un catalogue d'actions à entreprendre. La Commission est née officiellement le 29 mars 2001, date à laquelle le Conseil communal de Renens a accepté à la quasi-unanimité et sans opposition le préavis 62 «Création d'une commission extraparlementaire pour l'intégration appelée Commission Intégration Suisses Etrangers (CISE)».

La création de la Commission intégration a suscité des espoirs de dialogue pour toute la population renanaise. La Ville de Renens a d'ailleurs reçu à cette occasion le «Diplôme du Conseil de l'Europe» la récompensant pour sa politique menée en faveur de l'intégration et plus particulièrement la mise sur pied de la CISE.

Dix ans plus tard, on continue de parler d'intégration mais on a surtout envie de créer du «Vivre ensemble», parce que le lien social se fait au quotidien dans nos plus petits gestes envers nos voisins, nos amis, notre famille, notre ville. La CISE a ouvert une fenêtre de dialogue qui ne se refermera pas. Dialogue avec la population, dialogue avec les institutions et par dessus tout échanges entre ses membres qui la font vivre, qui ont la conviction que l'autre qui est différent nous ressemble bien plus que l'on ne le croit.

Ils sont venus à la CISE, y sont restés ou l'on accompagnée avant de naviguer vers d'autres ports mais ils ont partagé des expériences communes et ils nous parlent de leur CISE:

<u>Témoignages</u>

Magali Zuercher, motionnaire à l'origine de la Commission Intégration Suisses Etrangers, la Commission Intégration Suisses La Commission Intégration Suisses La Commission Intégration Suisses La Commission Intégration Suisses La Commission Commune de la Commission Commission Commune de la Commission Commissio

plusieurs conselliers commençait à parler de l'UDC.

«En 1997, on commençait à parler de l'UDC.

Moi, à Renens, je ne voulais pas qu'on se mobilise contre les étrangers, qu'on soit dans bilise contre les étrangers, qu'on se une position de replis, j'avais envie qu'on se une position de replis, j'avais envie qu'on d'un parle, qu'on collabore alors la création d'un lieu de dialogue me semblait juste».

Marianne Huguenin – présidente de la CISE entre 2001 et 2006

«La fondation de la CISE a été pour moi le plaisir de la construire dans un processus qui a associé dès le départ toutes les personnes intéressées Suisses et étrangères et pas seulement le politique et l'administration et cela a été les cadeaux des rencontres, des témoignages parfois très concrets des difficultés des uns et des autres dans leur processus d'intégration».

Jean-Marc Dupuis – co-signataire de la motion et 1^{er} vice-président de la CISE entre 2001 et 2002.

«La CISE doit être un catalyseur fournir des renseignements, favoriser des projets, permettre aux gens de se côtoyer et de se rencontrer. Elle tire là toute son utilité et c'est dans cette optique que j'y ai adhéré et travaillé durant ces premières années».

Extraits issus d'une plénière introspective de 2008:

- La CISE est pour moi un espace de cohabitation, un mouvement réciproque qui ne concerne pas seulement les étrangers mais aussi les Suisses»
- C'est une Commission qui est riche par son mélange entre Suisses et Etrangers.
 Elle était mon premier pas vers l'intégration»
- J'en fais partie pour que les autres ne vivent pas la même chose que j'ai vécu»
- Elle nous donne un fort sentiment d'appartenance à Renens, on y vient et on reste»
- J'en fais partie pour pouvoir revendiquer ma différence et la partager»
- On était toutes et tous différents et on nous a donné une place»

ans son premier édito, Marianne Huguenin, alors Municipale et Présidente de la CISE écrivait à propos de cette photo, prise le soir du 11 septembre 2001, qu'elle était porteuse d'espoir «parce que nous étions d'autant plus

conscients de ce que «être ensemble» signifiait, un soir comme celui-là. [...] Vouloir construire ensemble notre vie de tous les jours et le montrer, ce soir-là, publiquement à nos concitoyens». Rapport d'activités - 2002.



Dix ans d'activité, c'est plus de quarante séances plénières, tout autant de séances préparatoires du bureau. C'est lartout autant de séances préparatoires du bureau. C'est largement plus d'une centaine de séances de groupe de travail pour lesquelles il faut saluer l'engagement totalement bénépour lesquelles il faut saluer l'engagement totalement bénépour de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses membres. C'est quatre présidences (M. Huguenin, vole de ses manifestations de la ville. C'est aussi la regement dans les manifestations de la ville. C'est aussi la regement dans les manifestations de la ville. C'est aussi la regement dans les manifestations de la ville. C'est aussi la regement pour promouvoir l'intégration.

œuvrant pour promouvoir integration.

C'est encore l'attribution du premier prix cantonal pour l'intégration. Et c'est bien entendu la mise sur pied de différentes actions... petit tour d'horizon

Sorties de la CISE

La tenue de bancs sur la Place du Marché pour aller à la rencontre de la population. Souvent organisés les samedis, les bancs du marché sont l'occasion d'offrir à la population des concerts, des activités ludiques, de présenter les partenaires de la CISE et ses différentes activités.

En 2004, le premier weekend de septembre fut un samedi de dégustations. A cette occasion, plusieurs membres de la CISE avaient appris à cuisiner ensemble un plat iranien qui a été offert aux passants ce beau samedi ensoleillé...

Voici la **recette du KouKou** ... il s'agit d'un plat servi lors du nouvel an ira<mark>nien</mark>



Pour 4 personnes

500 g de pommes de terre (pdt) - 3 ou 4 œufs - 1 gros oignon Huile, sel, poivre et cannelle en poudre

Préparation

Cuire les pommes de terre avec la peau, les passer à l'eau froide, les égoutter et les éplucher. Râper les pdt et l'oignon dans un saladier. Ajouter les œufs battus, le sel et le poivre, bien mélanger. Dans une poêle, faire chauffer l'huile, y verser le mélange et couvrir la poêle. Faire cuire à feu moyen. Détacher la galette du fond de la poêle avec une spatule. Pour la tourner facilement, agiter la poêle jusqu'à ce que le Koukou bouge, puis le glisser sur le couvercle et le remettre dans la poêle. Faire dorer l'autre face. Saupoudrer avec de la cannelle. Servir chaud ou froid. Bon appétit!



Création du bulletin d'information de la CISE «Ensemble ici»

Il a pour vocation d'informer la population des activités menées par la Commission. Après la sortie du n° zéro en 2001, cinq numéros ont été publiés. Les thèmes abordés ont été l'entrée en vigueur du droit de vote et d'éligibilité des étrangers, le rapport à l'école, la présentation des membres et des activités de la CISE.

Signature de la Charte de la politique d'intégration



Charte de la politique d'intégration menée par la Ville de Renens

- Par cette charte, la ville de Henens s'engage à promouvoir l'intégration des étrangers sé ournant dans la commune, quelles que soient les causes de leur présence, et quelle que soit la durée de leur séjour ou leur staluf de migrant.
- L'intégration est un processus global pour lequel tous les intéressés, migrants et sulases, sont co-responsables dans une réciprocité du donner et du recevoir.
- Une putil que d'intégration durable do l'tendre à unir dans une conésion positive tons les memores de la sogété. Personne ne doit être exclu de ce processus
- L'infégration est une politique sociale cont le principe fondaments l'est l'égalité. Dans cette lutte contre des inégalités sociales, les critères socio-économiques et non soulonnes l'origine ethnique déterminent les bénéticaires. L'objectif est la promotion socisée commune.
- Dans une politique d'intégration globale, les mesures d'intégration visant l'ensemble de la population, étrangore et suisse, et sont profitables à fous.
- L'object i d'intégration vise autant l'égal té des chances pour tous que la rédiprocité de dintits et de decrites.
- Les seguis, les expériences et les compétances des intéressés constituent la fesce de la future politique d'intégration.
- Les mesures d'intégration utilisent les ressources dô à existantes et encouragent la promotion sociale individue le La mobilité sociale et la volonté de réussir sont aussi propuragés grêce à la suppression de barrières structurelles notamment administratives.
- Les mesures d'intégration ne peuvent due efficacies que si elles sont concues et coordonnées au-de à des frontières communales.
- Les nots-dés de l'intégration sont : respect et reconnaissance mutuels, égalité, médiation valorisation, coordination, cont, accès, information, consultation.



L'attribution d'un mérite de l'intégration

I<mark>nstitué</mark> en 2002 et complétant le<mark>s prix</mark> attribué<mark>s par la Vill</mark>e (m<mark>érites</mark> sportifs et culturels), le mérite de l'intégration vise à récompenser annuellement une activité ponctuelle ou à long terme contribuant à améliorer l'intégratio<mark>n dans la</mark> ville.

M. Roland Oesch et son act<mark>ion auprès des écoles de Renens – le Mouvement Junior du</mark> FC Renens – Globlivres – l'Abbé Guy Ober<mark>son et à</mark> travers lui la paroisse catholi<mark>que – França</mark>is en Jeu – Femmes Solidai<mark>res</mark> Sans Frontières – Aux Qu<mark>atre C</mark>oins – l'Association des Familles du Quart M<mark>onde – Franc</mark> Parler •

Participation aux Fêtes interculturelles de la ville «Festimixx» et autres sorties

La CISE y a tenu une buyette, offert une programmation, une exposition ou simplement tenu un stand pour présenter ses activités A ces occasions de sortie, nous avons le souvenir d'une visite du Palais fédéral, de projections de films, de l'organisation d'un rallye pédestre à travers Renens (en 2002, dans le cadre de la Fête sarde et à la veille de la journée «En ville, sans ma voiture») ou encore le plaisir de prendre part à un tournoi de foot «Euro 1020» où la CISE avait terminé deuxième!





La Commission a également pris part ces d<mark>ix ans aux d</mark>ébats politi<mark>ques la c</mark>oncernant. A<mark>insi, en 2002</mark> à la veille de la votation sur le projet de nou<mark>velle Con</mark>stitution vaudoise, la CISE adopte à <mark>l'unanimité</mark> une résolution: Des droits civiques sur le plan communal aux étrangers durablement établis, un formidable défi pour Renens. «(...) L'obtention, par les étrangers durablement établis dans notre commune, d'un droit de citoyenneté su<mark>r le pla</mark>n communal s<mark>erait in</mark>discutablement un grand pas en avant pour l'intégration des étrange<mark>rs. Out</mark>re un élargisse<mark>ment d</mark>e la démocratie et un signe de reconnaissance envers celles et ceu<mark>x qui co</mark>ntribuent à la vi<mark>e écon</mark>omique de ce pays, ce droit de citoyenneté communale constituera<mark>it un for</mark>midable défi pou<mark>r l'ens</mark>emble des autorités communales (...) en termes d'instruction civiqu<mark>e et de</mark> participation à la <mark>vie loc</mark>ale». 📘n 2006, la CISE a pris publiquement position con<mark>tre les</mark> lois LEtr et la LAsi. Elle a fait

de même en 2008 concernant l'initiative fédérale «Pour des naturalisations démocratiques» et en 20<mark>09</mark> pour celle «Contre la construction de minarets».

L'initiative de 2009 a été également l'occasion de prendre part au mouvement collectif qui a émergé dans la ville au travers du lancement d'un «Appel pou<mark>r le R</mark>espect du Vivre Ensemble.

En 2010, la CISE a pris position contre l'initiative fédérale «Pour le renvoi des criminels étrangers».



Cycle de conférences

La CISE ce n'est pas que les moments festifs, c'est aussi un lieu de réflexions sur les conditions qu'impose la migration et sur des questions d'actualités. Ainsi, plusieurs conférenciers ont eu l'occasion de venir partager leur savoir avec la CISE et la population invitée. Par exemple, le Pr Mauro Cerruti, (Faculté d'histoire à l'Université de GE) a inauguré ce cycle en 2002 pour parler de l'histoire de l'immigration. Se sont succédées depuis. des conférences sur la naturalisation, sur les liens entre école et migration, sur la communication interculturelle et sur le marché du travail.

«Dis-moi d'où tu viens et raconte-moi Renens »

Ce projet s'est déroulé avec deux ensei-<mark>gnantes d</mark>u Collège du Léman, Mmes Napolitano et Clément, qui ont mis sur pied avec leurs classes deux ateliers de «micro histoire» en collaboration avec l'historien François Fairon. Il s'agissait de raconter le «vieux Renens» et des histoires de vie marquées par l'immigration. Le travail a fait l'obiet d'une exposition et de la publication d'une brochure qui relate la démarche dans le cadre des festivités du

Bicentenaire du canton de Vaud «Vivre Ensemble 2003». L'exposition a été visitée par plus de 300 personnes tous âges, de tous horizons.





«Demain Je vote»

Au début de l'année 2004, une soirée d'information concernant le nouveau droit de vote et d'éligibilité des étrangers a été organisée par la Municipalité, en collaboration avec la CISE, afin d'accueillir les 5'000 nouveaux électeurs renanais suite à l'acceptation de la nouvelle Constitution vaudoise. Plus de 600 personnes se sont réunies à la salle de spectacles pour une soirée marquée par une belle émotion. A cette occasion, la CISE a aussi tenu à être un relais pour expliquer la démarche du vote et a réalisé un DVD empreint d'explications animées et de témoignages. Il est encore aujourd'hui utilisé par nos partenaires.

Encourager l'engagement des personnes titulaires d'un permis F.

C'est un membre de la CISE <mark>qui, lors d'une pléniè</mark>re, a lancé cette thématique en rapportant la contradiction des personnes titulaires d'un permis F pouvant, aux yeux de la loi, s'insérer sur le marché de l'emploi mais devant faire face à des démarches complexes. La CISE a alors empoigné la question et a produit en 2009 un dépliant rappelant la procédure pour les employeurs. Ce dernier a été envoyé à l'ensemble des employeurs de la ville, les encourageant à engager les titulaires d'un permis F.

Mise sur pied d'une permanence «Info-Naturalisation»

Depuis 2003, des Renanais se réunissent tous les premiers mardis du mois entre 19h00 et 21h00 afin de se préparer à l'audition de naturalisation. Cette permanence est née du constat d'un manque d'accom-



est née du constat à un manque à accompagnement des personnes désireuses de se naturaliser au sein de la CISE. L'objectif de la permanence est de démystifier la démarche et de valoriser les savoirsfaires des candidats. Le travail de la CISE et des membres de la permanence a été récompensé en 2008 par le premier prix cantonal de l'intégration.

Fête des voisins

Pour la première fois en 2010, les membres de la CISE ont organisé une «Fête des voisins», en collaboration avec des habitants d'un quartier. Par une magnifique fin de journée et autour de grillades, des habitants des Biondes, du groupe Soutien et Solidarités des Biondes et des membres de la CISE ont partagé un moment de convivialité au son de la musique de Nicole Giulekas et de danses d'enfants.





B<mark>ie</mark>nvenue dans l'Ouest

En collaboration avec la Commission d'échange et d'intégration d'Ecublens et le soutien du Bureau cantonal pour l'intégration, la CISE a mis sur pied en 2010 une balade entre les deux villes pour leurs nouveaux arrivants. Cette balade entre campagne et ville a réuni habitants des deux communes et membres des deux commissions. Tous ont pu découvrir ainsi des facettes de leur région et ont pu se désaltérer à l'arrivée du parcours avec en prime un concert du groupe «Swing de fou». Ce fut l'occasion de dépasser les frontières communales pour partager une identité commune.

Actions 2011

Pour poursuivre dans la ligne droite des activités menées ces dernières années, 2011 est une année où nous continuons d'aller au-devant de la population renanaise, pour partager nos appartenances, pour nous enrichir les uns des autres.

Je vote à Renens

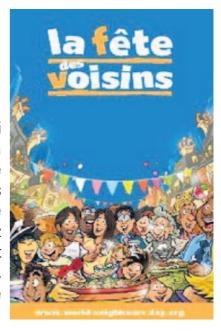
Nous avons débuté l'année avec la réalisation d'une intervention de rue «Je vote à Renens» en lien avec les récentes élections communales.

La CISE a pris part à la campagne d'information de la Ville en sensibilisant au geste citoyen. Autour de deux comédiens, Virginie Hugo et Eric Fauchère, les passants de la Place du Marché et des abords de la gare ont pu faire le point sur la manière de voter. L'intervention a aussi été présentée dans différents cercles et associations.



Nous allons organiser notre seconde «Fête des voisins»

qui aura lieu fin mai dans un quartier de la ville. Si vous avez envie que la CISE soit dans votre quartier pour une soirée alors n'hésitez pas à prendre contact avec nous. Ensemble, nous ferons une belle fête.

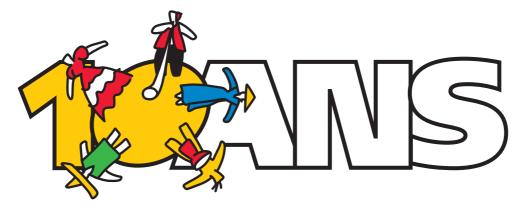


e cycle de conférence se poursuit en 2011. Ainsi, une conférence est en préparation et portera sur les questions liées à la fin de la scolarité obligatoire et à l'entrée en apprentissage. Elle sera destinée aux parents.

arce que la Commission intégration souhaite en courager et promouvoir le dialogue, elle organisera également cette année un rallye interreligieux pour qu'au-delà des différences, les individus puissent accueillir et partager des ressemblances.

Dix ans, cela se fête!

Nous le ferons deux fois lors du premier week-end de septembre. Une première fois avec toutes les personnes qui sont passées par la CISE, qui l'ont créée ou accompagnée, et une seconde fois avec toute la population. On ne vous en dira pas plus, le programme est en cours de préparation. Toutes les informations vous seront communiquées dans les prochains Carrefour Info Renens.



COMMISSION INTÉGRATION SUISSES ÉTRANGERS RENENS

«La sagesse est un chemin de crête, la voie étroite entre deux précipices, entre deux conceptions extrêmes. En matière d'immigration, la première des conceptions est celle qui considère le pays d'accueil comme une page blanche où chacun pourrait écrire ce qu'il lui plaît, ou pire, comme un terrain vague où chacun pourrait s'installer avec armes et bagages, sans rien changer à ses gestes ni à ses habitudes. L'autre conception extrême est celle qui considère le pays d'accueil comme une page déjà écrite et imprimée, comme une terre dont les lois, les valeurs, les croyances, les caractéristiques culturelles et humaines auraient déjà été fixées une fois pour toutes, les immigrants n'ayant plus qu'à s'y confondre. (...) Les hommes de bon sens avanceront d'un pas vers l'évident terrain d'entente, à savoir que le pays d'accueil n'est ni une page blanche, ni une page achevée, c'est une page entrain de s'écrire.»

Amin Maalouf, Les identités meurtrières.

Nous avons besoin de vous

Vous êtes commercant à Renens et avez envie de consacrer un peu de temps à la vie locale? Si vous êtes sensible aux questions de migration, du vivre ensemble et que vous avez envie de partager vos expériences et les réalités que vous vivez, venez nous rejoindre et devenez membre de la

Pour plus d'infos: cise@renens.ch ou 021 632 77 95

Si vous souhaitez organiser une Fête des voisins et que vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

La Permanence Info-Natu

Une permanence pour vous aider dans votre procédure de naturalisation.

Vous avez entamé les démarches pour vous naturaliser et vous êtes un peu perdu dans le labyrinthe de l'apprentissage?

La CISE vous apporte un soutien par le biais de sa permanence Info-Natu.

Une équipe dynamique vous donne rendez-vous les 5 avril - 3 mai - 7 juin - 5 juillet -6 septembre – 4 octobre – 1er novembre – 6 décembre 2011. entre 19h et 21h à la bibliothèque interculturelle:

Globlivres, Rue Neuve 2b.



Connais-tu l'autre?

Découvre quelques particularités de la culture des personnes qui t'entourent en répondant aux questions de ce concours.

Tu ne sais pas répondre, tout autour de toi il y a des personnes qui ont la réponse. Va à leur rencontre et tente ta chance en répondant à un maximum de question.

- Combien d'étoiles comporte le drapeau du Kosovo?
- 2) Si je parle avec une personne originaire de Guinée Bissau quelle langue sera utilisée?
- 3) Quelle est la monnaie courante en Irak?
- 4) En quelle année le canton de Vaud a-t-il été intégré dans la Confédération?
- 5) Quel est le plat national en Erythrée?

- Oue signifie l'abréviation CISE?
- Comment dit-on au revoir en italien?
- Quelle est la capitale de l'Afghanistan?
- Quelle le nom du président de la France?
- 10) Quel est le nom du ou de la syndic de Renens?

Une réponse pour chaque question? Bravo et bonne chance pour le tirage au sort où un prix surprise est à gagner!

Envoie tes réponses avec tes coordonnées à cise@renens.ch

Délai de réponse: 31 mai 2011

Dessine-moi ta ville... Renens

Sur ce thème, nous vous invitons à nous transmettre une photo, un dessin ou toute autre œuvre qui pour vous illustre votre ville et sa diversité.

Que vous soyez enfant, jeune ou adulte ce concours vous est destiné.

Montrez-nous votre ville et vous gagnerez peut-être un prix surprise.

Merci de nous envoyer vos œuvres à:

CISE, Rue de Lausanne 25 1020 Renens ou par mail à cise@renens.ch

Délai de réponse: 31 mai 2011

Ont participé à ce numéro: les membres de la CISE Responsable de l'édition: Jean-Pierre Rouyet, Marta Pinto Nous contacter: cise@renens.ch ou 021 632 77 95